

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA



SEVILLA, 1974

Precio: 150 Pesetas

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA

HISTÓRICA, LITERARIA

Y ARTÍSTICA



Publicaciones de la
EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA
DIRECTOR: ANTONIA HEREDIA HERRERA.

RESERVADOS LOS DERECHOS

Depósito Legal, SE-25-1958

Impreso en España, en los Talleres de la IMPRENTA PROVINCIAL. — SEVILLA

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACION CUATRIMESTRAL



2.^a ÉPOCA
AÑO 1974



TOMO LVII
NÚM. 175

SEVILLA, 1974

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

2.ª ÉPOCA

1974

MAYO-AGOSTO

Número 175

DIRECTOR: ANTONIA HEREDIA HERRERA

SECRETARIO DE REDACCIÓN: JOSÉ MANUEL CUENCA TORIBIO

CONSEJO DE REDACCIÓN:

MARIANO BORRERO HORTAL, PRESIDENTE DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL.

JOSÉ HERNÁNDEZ DÍAZ.

JESÚS ARELLANO CATALÁN.

FRANCISCO LÓPEZ ESTRADA.

ANTONIO MURO OREJÓN.

OCTAVIO GIL MUNILLA.

JOSÉ GUERRERO LOVILLO.

LUIS TORO BUIZA.

FRANCISCO MORALES PADRÓN.

SR. SECRETARIO Y SR. INTERVENTOR DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL.

ADMINISTRADOR: CONCEPCIÓN ARRIBAS RODRÍGUEZ

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y DISTRIBUCIÓN: PLAZA DEL TRIUNFO, 1.
APARTADO DE CORREOS, 25. - TELÉFONO 223381. - SEVILLA (ESPAÑA)

S U M A R I O

	<u>Páginas</u>
ARTICULOS	
LAZO DÍAZ, Alfonso.— <i>Política antigitana de los dos primeros Borbones en el reino de Sevilla: Carmona</i>	1
AVELLÁ CHÁFER, Francisco.— <i>La ocupación francesa de la ciudad y arzobispado de Sevilla, a la luz de nuevos documentos (1810-1812)</i>	35
LABRADOR GUTIÉRREZ, Tomás.— <i>Presencia de Edgard Allan Poe en Antonio Machado</i>	87
PORQUERAS MAYO, Alberto, y LAURENTI, Joseph L.— <i>Rarezas bibliográficas. La colección de ediciones y traducciones del sevillano Pedro Mejía (1496-1552) en la biblioteca de la Universidad de Illinois</i>	121
HEREDIA, M. ^a del Carmen, y ROMERO, Purificación.— <i>La antigua y la actual parroquia de Santa Cruz</i>	139
ANTÓN SOLÉ, Pablo.— <i>El gremio gaditano de pintores en la segunda mitad del XVII</i>	171
MISCELANEA	
LÓPEZ ESTRADA, Francisco.— <i>Jorge Guillén y Sevilla</i>	181
LIBROS	
Temas sevillanos en la prensa local.	
REAL DÍAZ, Isabel	191
Crítica de libros.	
GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel: <i>El Concejo de Carmona a fines de la Edad Media (1464-1523)</i> .—Antonio Domínguez Ortiz	205
GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel: <i>Ordenanzas del Concejo de Carmona</i> .—Alfonso Franco Silva	206
LAMIQUIZ, Vidal: <i>Lingüística Española</i> .—Esteban Torre ...	207
VILLAR MOVELLÁN, Alberto: <i>Arquitectura del Modernismo en Sevilla</i> .—María Concepción García Gainza	209

RAREZAS BIBLIOGRÁFICAS

LA COLECCION DE EDICIONES Y TRADUCCIONES DEL SEVILLANO PEDRO MEJIA (1496-1552) EN LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE ILLINOIS

INTRODUCCION

La producción literaria de Pedro Mejía, que necesita todavía muchos estudios tras los lejanos toques pasajeros de M. Menéndez y Pelayo, precisa de momento detalladas exploraciones bibliográficas que localicen ejemplares de raras ediciones. La obra de Mejía tuvo en los siglos áureos un poderoso impacto y menudearon las ediciones (1). Hoy los ejemplares de Mejía de los siglos XVI y XVII constituyen ya una rareza codiciada.

Procedemos ahora a un buceo minucioso en la biblioteca de la Universidad de Illinois, en Urbana, Estados Unidos, y nos limitamos a las existencias que lleguen hasta 1700. Sorprende que sea esta biblioteca la más nutrida en Mejía en toda Norteamérica. Sólo basta comparar los fondos relativos al sevillano (22 ediciones, donde abundan rarísimas traducciones en otras lenguas) y la *Hispanic Society of America*, que es la más rica en fondos españoles y que sólo posee 12 ediciones, aunque bien es verdad que la mayoría son españolas, y de gran importancia (2).

(1) R. Foulché-Delbosc editó en 1918, con el seudónimo de J. Deloffre, en *Revue Hispanique*, 44 (1918) la *Historia de Carlos Quinto* que había permanecido manuscrita. Allí, al final, presenta un útil panorama de las ediciones, págs. 557-564. Debemos a Juan de Mata Carriazo otra buena edición de *Historia del emperador Carlos V*, Madrid, Espasa-Calpe, 1945, donde señala otros manuscritos y revisa interesantes aspectos de la vida de Mejía. Miguel Romero García publica *Pero Mexía, el sevillano imperial y ecuménico. Notas biobibliográficas para un ensayo*, en *Archivo Hispalense*, vol. II, segunda época, 1944, págs. 4-17. Se trata de un utilísimo panorama de conjunto. Allí se señala (contando original y traducciones) la existencia de 33 ediciones conocidas de los *Coloquios* (entre el original y las traducciones); 31 de *Historia Imperial y Cesárea*; 110 de la *Silva de varia lección*. Justo García Soriano hizo una bella edición de esta última obra, la más popular de Mejía, para la colección Bibliófilos Españoles, Madrid, 1933. En su introducción, García Soriano dice haber anotado 33 ediciones castellanas de la *Silva*. Lástima que nos dé pocas noticias de las traducciones italianas e inglesas. Una científica edición de los *Diálogos o Coloquios* la representa la de Margaret L. Muyroney, publicada por la University of Iowa, Iowa City, Iowa, 1930, pero es poco el aparato bibliográfico que aporta. Un interesante rastreo de la influencia de Mejía en Holanda lo representa el artículo de J. A. van Praag, *Sobre la fortuna de Pedro Mejía*, en *Revista de Filología Española*, vol. XIX (1932), págs. 288-293.

(2) Véase Clara Louise Penney, *Printed Books 1468-1700 in the Hispanic Society of America*, New York, 1965, pág. 347.

Era esta una magnífica ocasión, tomando como base los fondos de Illinois, de registrar otros ejemplares en Estados Unidos. Además del citado catálogo de Penney (véase nota, n.º 2), hemos utilizado el de J. L. Whitney, *Catalogue of the Spanish Library... by G. Ticknor to the Boston Library*. Boston, 1879 (hay reedición de la casa G. K. Hall & Co., Boston, 1972). Varias calas han arrojado localizaciones en la Biblioteca del Congreso de Washington, en la Public Library de Nueva York y en la Universidad de Princeton. Por supuesto que estas localizaciones podrían aumentarse cuando se publique el volumen correspondiente de *The Union Catalogue*, iniciado en London, 1968, y en curso de publicación. También hemos anotado localizaciones europeas, especialmente en el British Museum de Londres y en la Biblioteca Nacional de París. Por ello hemos manejado los datos de *Catalogue Général de Livres Imprimés de la Bibliothèque Nationale*, París, 1932, vol. 113, y del *British Museum General Catalogue of Printed Books*, London, 1962, vol. 159, además de los suplementos correspondientes. Repetimos que nuestra investigación se limita a los fondos de la biblioteca de la Universidad de Illinois, cuyos ejemplares se describen con todo detalle, especialmente las ediciones españolas, en donde se ha registrado incluso la signatura de los pliegos del libro. Todo lo demás es a mayor abundamiento, insistiendo que estas notas no pretenden ser completas ni definitivas, y tras otras rebuscas especializadas será posible señalar muchos otros ejemplares. El cuadro presentado hoy ojalá aporte, además de una contribución concreta, un estímulo para otros. De momento presenta al público culto un núcleo de ediciones de Mejía, en una biblioteca norteamericana.

Queremos patentizar nuestra gratitud a la licenciada Sheryllyn Freeman, de la Universidad de Illinois, que nos ha ayudado en la verificación de diversos datos.

* * *

Repertorios y trabajos que se citan abreviadamente:

BUSTAMANTE: José María Bustamante y Urrutia. *Catálogos... por José María Bustamante y Urrutia*. Santiago de Compostela, 1944-56.

DELOFFRE: [Pseud. por R. Foulché-Delbosc] J. Deloffre. "Note bibliographique sur Pero Mexia", *Revue Hispanique*, vol. 44 (1918), pp. 557-564.

- ESCUDERO: Francisco Escudero y Perosso. *Tipografía hispalense*. Madrid, 1894.
- GALLARDO: Bartolomé José Gallardo. *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos...* Madrid, 1963-89, ed. facsimil. Gredos. Madrid, 1968, 4 vols.
- GARCÍA SORIANO: J. García Soriano. Introducción a la edición de *Silva de varia lección*. Madrid, Bibliófilos Españoles, 1933.
- GRAESSE: Johann Georg Theodor Graesse. *Trésor de livres rares et précieux*. Dresden, 1859-69, 7 vols.
- HIERSEMANN: Karl Wilhelm Hiersemann. *Katalog 384. Bibliotheca iberica, beign a catalogue of books and manuscripts on the general political, economical and ecclesiastical history of Spain and Portugal, containing the second part of the library of d. Antonio de la Peña y Guillén*, Leipzig [¿1910?].
- PALAU: Antonio Palau y Dulcet. *Manual del librero hispanoamericano*. Barcelona, Librería Anticuaria, 1948 (en publicación).
- PENNEY: Clara Louisa Penney. *Printed Books 1468-1700 in the Hispanic Society of America. A Listing by...* New York. The Hispanic Society of America, 1965.
- PRAAG: J. A. van Praag. "Sobre la fortuna de Pedro Mejía", *Revista de Filología Española*, vol. XIX (1932), pp. 288-292.
- ROMERO GARCÍA: Miguel Romero García. "Pero Mexía, el sevillano imperial y ecuménico. Notas bibliográficas para un ensayo", *Archivo Hispalense*, t. II, 2.^a Epoca (1944), n.^{os} 3-4-5, pp. 4-17.
- SALVÁ: Pedro Salvá y Mallén. *Catálogo de la biblioteca de Salvá*. Valencia, 1872, 2 vols.
- THOMAS: Sir Henry Thomas. *Short-title catalogue of books printed in Spain and of Spanish books printed elsewhere in Europe before 1601, now in the British Museum*. London, 1926.

* * *

Siglas con que se designan las bibliotecas citadas:

- DLC = Library of Congress. Washington, D.C.
 IU = University of Illinois Library. Urbana, Illinois.
 LBM = British Museum. London.
 MB = Boston Public Library. Boston, Mass.

- NjP = Princeton University Library. Princeton, New Jersey.
 NN = New York Public Library. New York.
 NNH = Hispanic Society of America. New York, N. Y.
 PBN = Bibliothéque Nationale. Paris.

I. EDICIONES

A) HISTORIA IMPERIAL Y CESAREA (1547)

1

HISTORIA imperial y Cesarea: en la qual en summa se contienen las vidas y hechos de todos los Cesares Emperadores de Roma: desde Iulio Cesar hasta el Emperador Maximiliano: dirigida al muy alto y muy poderoso Principe y señor nuestro don Philippe, Principe de España y de las dos Sicilias, &c. la qual compuso y ordenò el Manífico cauallero Pero Mexia, vezino de la ciudad de Seuilla. [Grabado del impresor]. *Con gracia y priuilegio Cesareo por cinco annos.* En Basilea. En casa de Ioan Oporino. MDXLVII. 4 págs. + 717 págs. 32 cm.

Preliminares: Dedicatoria al muy alto y muy poderoso señor Don Philipe [Dos págs. sin numerar].

Al lector [Tres págs. sin numerar].

[Dos epigramas en latin]: Francisci de Infante. Praesbyteri, lingua Latinae Professoris. Ioannis Qvirosii. Praesbiteri Epigramma.

Signaturas: a-z⁴, A-Z⁴, Aa-Oo⁴, Pp³ (Pp⁴ y verso de Pp³ en blanco).

Colofón: "Acabose de imprimir esta obra en Basilea en casa de Iohan Oporino, con Gracia y Priuilegio Cesareo concedido al mismo Iohan Oporino por cinco annos."

Ejemplares: Procede el ejemplar de Illinois de la biblioteca del Conte Antonio Cavagna, comprado por la Universidad de Illinois en 1921. IU, LBM.

Cit. por: Deloffre, p. 559; Graesse, p. 512; Palau, n.º 167342; Romero Martínez, p. 13; Salvá, n.º 3473; Thomas, p. 60.

2

HISTORIA Imperial y Cesarea: Enla qual en summa se cotiene las vidas y hechos de todos los Cesares emperadores de Roma: desde Julio Cesar hasta el emperador Maximiliano Dirigida al muy alto y muy poderoso Principe y señor nuestro don Philippe, principe de España, y de las dos Sicilias &c.

La qual compuso y ordeno el muy magnifico cauallero Pero Mexia, vezino de la ciudad de Seuilla. Agora enesta vitima impresion nueuamente emendada y corregida. [Seuilla., Sebastian Trugillo]. Año de M.D.LXIII. 5 págs. + 334 fols. 31.5 cm. [Grabado con el águila imperial y el escudo de España].

Preliminares: Epistola Al muy alto y muy poderoso señor el principe Philipe nuestro señor [una pág. sin numerar].

Al lector [tres págs.].

Carta de Felipe III [al final de la tercera pág. que contiene *Al lector*].

Tabla por la orden del *Alphabeto de todos los Emperadores...* [dos págs. sin numerar].

[En esta segunda página se contienen los epigramas latinos de Francisci Infante, Ioannis Qvirosii y Gasparis Lopidis distichon al lector].

[En otra página]: Epigrama latino de Arias Montano "Soneto del mismo Benito Arias que es el Epigrama traducido". Gasparis Lopidis epigramma. "Soneto del mismo Gaspar Lopez que es el epigrama precedente traducido".

Otra página con dos sonetos de carácter epitáfico (no se indica el autor) y Epitaphivm Petri Mexiae, a Petro Fernandes Hispalensis compositum.

Signaturas: Cinco folios sin signaturas, A-Z⁴, Aa⁴-Ss⁴, T¹¹.

Ejemplares: IU. El ejemplar de Illinois tiene el ex-libris de "Biblioteca de D. Feliciano Ramírez de Arellano, Marqués de la Fuensanta del Valle". No reproduce las adiciones y tábula de la edición reseñada en n.º 2 de nuestro trabajo, es decir, edición 1655.

Cit. por: Deloffre, p. 559; Escudero, n.º 452; Gallardo, III, n.º 2996; Palau, n.º 167345.

3

HISTORIA imperial y Cesarea. En que sumariamente se contienen las vidas, y hechos de todos los Emperadores, desde Iulio Cesar, hasta Maximiliano Primero. Compvesta por el Magnifico Cavallero Pedro Mexia, vezino de la Ciudad de Seuilla. Prosigvela el Padre Basilio Varen, Assistente Prouincial de los Clerigos Reglares Menores, enriqueziendola con las proezas de los vitimos siete Cesares Austriacos, desde Carlos Quinto à Ferdinando Tercero. Dirigida al señor don Lorenzo Rami-

rez de Prado, Cauallero del Orden de Santiago, del Consejo Real de Castilla, y de Cruzada, &c. [Grabado del impresor]. Año 1655. Con Privilegio. En Madrid: Por Melchor Sanchez. Acosta de Gabriel de Leon, Mercader de libros. 5 págs. + 1 h. + 725 págs. + 31 págs. de tabla. 29.5 cm.

Preliminares: Dedicatoria de Gabriel de León [el librero] “Al Señor Don Lorenzo Ramirez de Prado, Caballero de la Orden de Santiago, del Consejo Supremo de su Magestad, y del de la Santa Cruzada: Embaxador al Rey Christianissimo de Francia Luis Dezimotercio.” [dos págs. con signatura q³]. Censvra de don Joseph Pellizer de Tobar, Madrid, 4 de Noviembre de 1654. [“Mandome V. A. en repetidos ordenes, viesse con rigurosa diligencia, y examinasse con sumo cuidado las Adiciones que el Padre Basilio Varen de los Clerigos Reglares Menores ha hecho al libro de los Cesares del Cauallero Pedro Mexia, Cronista en su tiempo de V. A. Por que incluyendose en lo añadido, las Vidas, y Acciones de Siete Emperadores, por espacio de ciento y treinta años, era preciso que en su Narracion quedassen interessados, Reynos, Provincias, y Personas Grandes; cuyos sucessos desea vnica-mente V. A. que no solo se escriuan con verdad, sino con Prudencia, Templança, y graue juicio: Y en particular los que pertenecen à los Reynados de los Dos Cesares vitimos; donde han padecido Europa, y España tan peligrosas turbaciones, y mouimientos tà irregulares; que dan motiuo à que V. A. mande que este genero de escritos se censure con apreatadissima obseruancia. He procurado obedecer à V. A. con quanta puntualidad, y acierto han podido caer en mi atencion, y caudal. Si bien el Autor, diestro en tales Materias (por otras Historias que ha publicado) tenia muy preuenidos en esta aquellos inconuenientes que podian repugnar a la justissima intencion de V. A. pues en estilo, en verdad, en decoro, y en los demas requisitos que piden la pureza, y grauedad, de semeiante escritura, sale (segun mi entender) tan ajustada, que juzgo ha cumplido dignamete con el argumento, y que merece que V. A. le honre, y conceda la licencia que suplica, para que salga à la luz publica. Tal es mi sentir: Saluo otro mas acertado parecer. Y ansi lo firmè en Madrid à quatro de Nouiembre de 1654 años.”] [una pág.]. Licencia del M.R.P. Lvis de Medina, Preposito Provincial de la Prouincia de España de los Padres Clerigos Reglares Menores.

Tassa, firmada por Miguel Fernández de Noriega.
 Svma de privilegio, firmada por Martín de Villela.
 Erratas por el Licenciado Don Carlos Murcia de la Llana.
 Carta de Felipe II que escribió a Pero Mexia correspondiendo a su primera edición que le dedicó [estas cinco aportadas en una pág.].

Al lector [4 págs. sin numerar].

Signaturas: q³ + A-A³ — Z³ + Aa³ + Bb³ — Zz³ + Aaa² + Bbb³
 + Ppp⁴ + Qqq⁴.

Ejemplares: IU, DLC, LBM, NNH.

Cit. por: Bustamante, n.º 2408; Hiersemann, n.º 480; Graesse, página 512; Palau, n.º 167347; Penney, pág. 347.

Encuadernación en pergamino; márgenes restaurados que no afectan al texto.

B) COLOQUIOS O DIALOGOS (1570)

4

DIALOGOS *eruditos compuestos por Pedro Mexia Cronista de la Magestad Cesarea del Señor Carlos V.* [Grabado del impresor] *Con privilegio.* En Savilla [*sic*] en la imprenta de Hernando Diaz. Año 1570. 8 hojs. + 269 págs. 15.5 cm.

Preliminares: Carta nuncupatoria para el ilustrissimo señor D. Perafan de Ribera, Marqués de Tarifa, en que le dedica la obra [varias págs. sin numerar].

Gasparis Lupi and studiosum lectores hexastichon [una página].

Ejemplares: IU.

Signaturas: Az-R².

Cit. por: Palau, n.º 167374.

El ejemplar de Illinois procede de un fondo jesuítico de Manresa. Tiene el ex-libris: "Palrum Soc. Jesu. Col. Manresani." Encuadernación sencilla de cartón. Se trata de la edición fraudulenta del siglo XVIII, ya señalada por Foulché-Delbosc, [Deloffre], p. 560; por M. L. Mulroney, ed. citada, p. 14, que dice: "I have seen the spurious one dated 1570 but showing signs of having been printed two centuries later..."; y por el anónimo editor de los *Coloquios* en Bibliófilos Sevillanos, Sevilla, 1947, que señala en la bibliografía del final del volumen: "Existe

otra edición, contrahecha hacia 1756, y bajo el mismo pie de imprenta y año de 1570...". Coincidimos plenamente con estos eruditos en la fácil identificación de tan clara falsificación.

C) *SILVA DE VARIA LECCION* (1673)

5

SILVA de varia leccion. Compvesta por Pedro Mexia, natural de Sevilla. En la qual se tratan muchas cosas [sic] muy agradables, y curiosas. Van Añadidas en Esta Vltima Impresion quinta y sexta parte, y un Paneresis de Isocrates, traducido de Latin en lengua Castellana por el mismo Autor, con muchas sentencias Morales. A Don Francisco De San Martin Ocina, Cavallero de la Orden de Calatrava, del Consejo de su Magestad, y su Secretario, Contador del Consejo de la Santa Cruzada, y mayor de estos Reynos de Castilla, y Leon, y Secretario de su Deputacion &c. [Un grabado] Con Licencia. En Madrid, por Matheo de Espinosa y Arteaga. Año de 1673. A costa de Antonio del Ribero Rodriguez, Librero à la subida de la Red de San Luis. 7 hojs. + 703 págs. + 8 págs. 21 cm.

Preliminares: Dedicatoria A Don Francisco de San Martin Ocina por Antonio del Ribero Rodriguez [3 págs.].

Licencia, por Juan de Acipreste. Madrid 12 de Mayo de 1673.

Fe de Erratas.

Suma de la Tassa [estos tres últimos apartados en una pág.].

Proemio, y Prefacio de la obra.

Tabla.

Fin [notas manuscritas después de Fin, muy interesantes].

Signaturas: q⁷ + A² — Z² + Aa² — Zz² + Aaa² — Zzz² + Aaaa² — Gccc².

Ejemplares: IU.

Cit. por: García Soriano, p. XLIV; Graesse, p. 511; Deloffre, p. 559; Palau, n.º 167284.

II. TRADUCCIONES

A) Italianas

HISTORIA IMPERIAL Y CESAREA (1558)

6

VITE (*Le*) di tutti gl' imperadori [sic] da Giulio Cesare insino a Massimiliano, tratte per M. Lodovico Dolce dal libro spagnuolo del nobile cavaliere Pietro Messia, con alcune utili cose in diversi luoghi aggiunte. Con una tavola copiosissima de' fatti piu notabili in esse vite contenute... In Vinegia. Appresso Gabriel Giolito de' Ferrari. M D LVIII. 34 págs. [sin numerar] + 1054 págs. + 1 hoj. 23.5 cm.
[Un grabado con el lema "De la mia morte eterna vita i vivo.]

Preliminares: Dedicatoria— "All'illustriss. Signore, il Signor Gio. Battista Castaldo, marchese di Cascano..." [8 págs.].
Ai lettori (Lodovico Dolce) [2 págs.].

Signaturas: *2 — *3 + ** — ****4 + *****2 + A-Z⁴ + AA-ZZ⁴ + AAA — VVV⁴.

Ejemplares: IU, LBM.

Cit. por: Palau, n.º 167384.

7

VITE di tutti gli Imperadori [sic], nelle quali si contengono tutte le cose piu degne di memoria vniuersalmente auenute nel mondo, cominciando da Giulio Cesare fin'a Massimiliano. Composte in lingua spagnuola da Pietro Messia, et nuouamente in lingua italiana tradotte dal signor Alfonso Ulloa. Venetia. Appresso Vincentio Valgrisis. MDLXI [1561]. 15 hojas + 30 págs. [sin numerar] + 1119 págs. 22 cm.

Preliminares: Al Molto illustre signore, il signor Giovanbattista Gavardo, gentilhuomo bresciano. Alfonso Ulloa [8 págs.].
Ai lettori [2 págs. + 1 hoja].
Tavola delle Memorabili cose... [12 hojas — 24 págs.].

Signaturas: A⁴ — Z³, Aa³ — Zz⁴, AA⁴ — ZZ⁴ + AAA⁴.

Ejemplares: IU, LBM.

Cit. por: Palau, n.º 167351.

El ejemplar de Illinois estuvo en el Oratorio S. Luigi de Roma, según un sello en una hoja del comienzo.

8

VITE (*Le*) de gli [sic] Imperadori Romani da Giulio Cesare fino à Massimiliano tratte per M. Lodovico Dolce Dal Libro Spagnuolo del Signor Pietro Messia. A queste già furono accoppiate le Vite di Ridolfo, e Matthias, descritte da Paolo Santorio Napolitano, con tutte le Effigie di essi imperadori dal naturale, così antichi, come moderni, in particolare della Casa d'Austria. Ma in questa ultima impressione sono state perfectionsate con l'Aggionta della Vita di Ferdinando Secondo, Ferdinando Terzo, e la Coronatione di Leopoldo regnante. [Un grabado con el lema: "Venetia"]. In Venetia, MDCLXIV [1664]. Presso Gio: Maria Turrini, e Gio: Brigonci. Con Licenza de' Superiori, e Priuilegio. 980 págs. 21.5 cm.

Preliminares: Ai lettori. Lodovico Dolce [1 pág.].

Tavola de' nomi de gl'imperadori... [3 págs.].

Tavola di tutte le cose notabili... [18 hojas].

Ejemplares: IU.

Cit por: Palau, n.º 167358.

El ejemplar de Illinois, encuadernado en pergamino de la época, procede de la biblioteca del Conte Antonio Cavagna, comprada por la Universidad de Illinois en 1921.

SILVA DE VARIA LECCION (1556)

9

SELVA di varia lettione... di nvovo corretta et aggiuntai la quarta parte. Tradotta... per Lucio Mavro. Venetia. Appresso Giordano Ziletti. MDLVI [1556]. 46 hojs. [sin numerar] + 856 págs. 15.5 cm.

Preliminares: Dedicatoria al magnifico M. Antonio Veniero [por Giordano Ziletti, librero].

El prólogo de Mejía, traducido al italiano.

Tavola [46 hojas].

Ejemplares: IU.

Ejemplar de Illinois muy mal encuadernado, de la época. Hay letras a mano en la portada que pertenecía a algún convento de frailes menores franciscanos.

10

*SELVA di varia lettione... divisa in tre parti: alle quali s'è ag-
giovta la quarta di Francesco Sansovino... Dopo questa ha-
verranno in breve i lettori vna nuova seconda Selva non piu
data in luce.* Venetia. Presso Giorgio de Cavalli. 1564. 8 ho-
jas + 300 págs. 21 cm.

Preliminares: Al serenissimo inclito signore il signor Girolomo
Privli, principe di Venetia... Pietro Ochieri [3 págs.].
Proemio di Pietro Messia [2 págs.].
Tavola [4 hojas = 7 páginas, en blanco].

Ejemplares: IU.

Cit por: Palau, n.º 167291.

Encuadernación, pergamino d ela época. Edición anotada
por C. Passi y editada por Pietro Ochieri.

11

*SELVA di varia lettione ampliate et di nuovo rivedute per Fran-
cesco Sansouino.* Venetia. Appresso Alessandro Griffio.
MDLXXIX [1579]. 8 hojs. + 444 hojs. 15.5 cm.

Preliminares: Proemio [2 págs.].

Tavola [6 hojas, última pág. en blanco].

Ejemplares: IU.

Cit. por: Palau, n.º 167296.

NUOVA SECONDA SELVA... (1581)

12

NVOVA seconda selva di varia lettione. Venetia. Presso Fabio, e
Agostino Zoppini fratelli. 1581. 8 hojs. + 198 págs. 15.5 cm.

Preliminares: Dedicatoria "All'illustrissimo reverendissimo sig-
nore il signor Bernardo Giustiniani" [2 hojas + 3 págs. en
blanco].

Tavola dei capitoli.

Ejemplares: IU.

DELLA SELVA DI VARIA LETTIONE (1616)

13

DELLA selva di varia lettione. [Venetia]. [5 partes en 1 vol.].
[Un grabado].

[Partes 1-3 paginadas continuamente. MDCXV [1615]. 11 hojas + 357 págs.

Parte 4.^a revisada y aumentada por Mambrino Roseo da Fabriano y Bartolomeo Dionigi da Fano]. In Venetia. MDCXVI [1616]. Apresso Ambrosio & Bartolomeo Dei, Fratelli. 8 hojs. + 214 págs.

[Parte 5.^a] In Venetia. MDCXVI [1616]. Apresso Ambrosio & Bartolomeo Dei, Fratelli. 6 hojs. + 186 págs.

Esta edición va encuadernada con otra, a saber: *NVOVA seconda selva rinovata di varia lettione... Diuisa in quattro parti, nelle quali si leggono gloriosi fatti e notabili successi de' diuersi tempi. In questa nouissima impressione ampliata, e con diligenza reuista da Bartolomeo Dionigi da Fano...* Venetia [s. i.] 1616. 12 hojs. + 277 págs. [Un grabado].

Ejemplares: IU.

Cit. por: Palau, n.º 167302.

Encuadernación de pergamino. Procede de la biblioteca del Conde Antonio Cavagna.

SELVA RINOVATA (1616)

14

SELVA *rinovata di varia lettione di Pietro Messia...*

Dic Mambrin Roseo
Francesco Sansovino.

Diuisa in cinque Parti: doue si leggono historie particolari antiche e moderne, dal principio del mondo fino à tempi nostri. Con l'aggiunta delli ragionamenti Filosofici in Dialogo dell' istesso autore curiosissimi. Con la nvoa seconda selva Opera accresciuta da Bartolomeo Dionigi da Fano: ripiena di cose notabili e singolari per oratori, historici, predicatori, e ogni qualità di persone. Venetia. Apprasso A. et B. Dei, Fratelli. MDCXVI [1616]. 5 vols. en 1. [Grabados]. 22.5 cm.

La cuarta y quinta partes de la *Selva rinovata*, de los *Ragionamenti*, y de la *Nvoa seconda selva* tienen paginación propia y otros titulos, a saber: *Della Selva rinovata di Pietro Messia parte quarta, aggiunta da Mambrin [sic] Roseo da Fabriano... Novamente ampliata da Bartolomeo Dionigi da Fano.* Venetia. A. et B. Dei. MDCXVI [1616]. 8 hojs. + 214 págs.

Della Selva rinovata di varia lettione di Pietro Messia parte quinta. Aggiunta da Francesco Sansovino... Novamente da Bartolomeo Dionigi da Fano, diligentemente riveduta, e ampliata. Venetia. A. et B. Dei Fratelli. MDCXVI [1616] 6 hojas + 112 págs.

Nvova seconda selva rinovata di varia lettione. Che segue Pietro Messia, diuisa in quatro Parti, nelle quali si leggono gloriosi fatti, et notabili successi di diuersi tempi. In questa nouissima impressione ampliata et con diligenza reuista da Bartolomeo Dionigi da Fano. Venetia. A. et B. Dei, Fratelli. MDCLXVI [1616]. 12 hojs. + 277 págs.

Ragionamenti dottissimi et curiosi del Illustre e Nobil Cavaliero Pietro Messia. Tradotti dalla lingua spagnuola nella nostra italiana dal Sig. Alfonso Vllloa... Venetia. A. et B. Dei, fratelli. MDCXV [1615]. 4 hojs. + 112 págs.

Ejemplares: IU.

Cit. por: Palau, n.º 167302.

15

SELVA *rinovata di varia lettione di Pietro Messia... di Mambrin Roseo, Francisco Sansovino. Diuisa in cinque parti: doue si leggono historie particolari antiche, e moderne dal principio del mondo fino à tempi nostri. Aggiuntovi di nvovo alcuni ragionamenti Filosofici in Dialogo dell'istesso Auttore curiosissimi. Con la nvova seconda Selva, accresciuta da Bartolomeo Dionigi da Fano, ripiena di questioni, e dubbij singolari per oratori, historici, predicatori, e ogni qualità di personi. Con due tauole, vna dei capitoli, l'altra per alfabeto delle cose notabili.* Venetia. Appresso Ghirardo Imberti. MDCXXVI [1626]. 15 hojs. + 311 págs. 5 partes en 1 vol. Cada parte tiene su propio titulo y paginación.

Título de la "Segunda parte":

NVOVA *seconda Selva rinovata di varia lettione, che segue Pietro Messia, diuisa in quattro parti, nelle quali si leggono gloriosi fatti, e notabili successi di diuersi tempi. In questa nouissima impressione ampliata, e con diligenza reuista da Bartolomeo Dionigi da Fano.* Venetia. Appresso Ghirardo Imberti. MDCXXVI [1626]. 8 hojs. + 252 págs.

Título de la "Tercera parte":

RAGIONAMENTI *dottissimi e curiosi dell' Illustre, e Nobil Cavaliero Pietro Messi... Ne i quali [sic] filosoficamente trat-*

tandosi de diuerse materie si viene in cognitione di molte, e varie cose non più dette, nè scritte da altri. Tradotti dalla lingua spagnuola nella nostra italiana dal Signor Alfonso Vloa. Venetia. Appresso Ghirardo Imberti. MDCXXVI [1626]. 90 págs.

Titulo de la "Cuarta parte":

DELLA *Selva rinovata di Pietro Messia parre [sic] quarta, ag- givnta da Mambrin da Fabriano, nella qual si narra nota- bili, e curiose historie delle quattro parti del mondo... E in particolare dell'Italia oue si racconta cose singolari per ogni stato, e qualità di persone. Novamente ampliata da Bartolomeo Dionigi da Fano...* Venetia, Appresso Ghirardo Imberti. MDCXXVI [1626]. 182 págs. [La numeración su- cesiva empieza en la parte tercera].

Titulo de la "Quinta parte":

DELLA *Selva rinovata di varia lettione di Pietro Messia parte quinta, aggivnta di Francesco Sansovino. Oue si narrano cose notabili, e curiose, con diletteuoli successi in diversi tempi. Novamente da Bartolomeo Dionigi da Fano diligen- temente riuedute, et ampliata.* Venetia, Appresso Ghirardo Imberti. MDCXXVI [1626]. 4 hojs. + 175 págs.

Ejemplares: IU.

Cit. por: Palau, n.º 167303.

B) Francesas

COLOQUIOS O DIALOGOS (1579)

16

DISCOVRS *des septz sages de Grèce avec plusieurs sentences no- tables qu'ils ont laissées par escrit. Ensemble vn Traitté singulier des septz merueilles du monde...* Paris. Chez Fede- ric More. 1579. 56 págs. 15.5 cm.

Ejemplares: IU.

Cit. por: Palau, n.º 167384.

C) Holandesas

SILVA DE VARIA LECCION Y COLOQUIOS (1617)

17

VERSCHEYDE *(De) lessen Petri Messiae...* Waerinne besch- reuen worden de weerdichste gheschiedenissen aller Key-

seren, Coningen, ende loflycker mannen. Mitsgarders een Register, aenwijsenden over een geglyck Capittel den sommarischen inhoudt. Hier zyn noch by gevoecht seven verscheyden tsamnsprekinghen: owergheset nyt den Franzoyische, in onse Nederduytsche tale. t' Amsterdam. Voor Pieter Jacobs. Paets [Ghedruckt by Paulus Ravensteyn] Anno 1617. 674 págs. 6 hojs. + 168 págs. 15.5 cm.

Ejemplares: IU, Univ. de Amsterdam, de Leyden y biblioteca particular de van Praag. Praag, p. 290, que localiza los tres ejemplares holandeses mencionados.

Cit. por: Palau, n.º 167339.

D) Inglesas

HISTORIA IMPERIAL Y CESAREA (1604)

18

HISTORIE (The) of all the Romane emperors, beginning with Caius Iulivs Caesar, and Successiuey ending with Rodvlph the Second now raigning... First collected in Spanish by Pedro Mexia, since enlarged in Italian by Lodovico Dvlce and Girolamo Bardi, and now Englished by W. T. London. Printed for M. Lovvnes. 1604. 5 hojs. + 1 h. + 890 págs. 29.5 cm.

Traducción por W. Traheron.

Ejemplares: IU, MB, DLC, NN, LBM.

Cit. por: Palau, n.º 167361; Ticknor, p. 226.

19

IMPERIALL (The) historie: or The lives of the emperovs, from Ivlivs Caesar, the first fownder of the Roman monarchy, vnto this present yeere: containing their liues and action, with the rising and declining of that empire; the originall, and successee, of all those barbarous nations that have inuaded it, and ruined it by peece-meale with an ample relation of all the memorable accidents that haue happened during these last combustions. First written in Spanish by Pedro Mexia: and since continued by some others, to the death of Maximilian the Second; translated into English by W. T.: and now corrected, amplified and continued to these times by Edvvard Grimston... London. Printed by

H. L. for Mathevv Lovvnes. 1623. 3 hojs. + 867 págs. 29.5 cm.
Traducción por W. Traheron.

Ejemplares: IU, DLC, NjP, NN, LBM.

Cit. por: Palau, n.º 167362.

SILVA DE VARIA LECCION (1571)

20

FORESTE (*The*) or collection of histories... dooen out of Frenche into Englishe, by Thomas Fortescue. London. Printed by Jhon [sic] Kyngston for William Iones. 1571. 6 hojs. + 187 hojs. + 4 hojs. 22 cm.

Traducción por Thomas Fortescue.

Ejemplares: IU LBM.

Cit. por: Palau, n.º 167333.

21

——— : ——— London. Printed by John Day. 1576. 6 hojs. + 187 hojs. + 4 hojs. 22 cm.

Ejemplares: IU, LBM.

Cit. por: Palau, n.º 167334.

22

——— : ——— London. Printed by John Day. 1576. [Faltan las primeras seis hojas preliminares]. 152 hojs. + 3 hojs. Falta el título, las hojas preliminares y la signatura K⁴ [fol. 40].

Edic. igual a la anterior.

III. SELECCIONES

A) Inglesas

23

RARITIES (*The*) of the World, containing Rules and Observations touching the Beginning of Kingdomes and Commonwealths, the Division of the Ages, First written in Spanish... translated into French, and now into English by J. B.

[*aildon*]. London. Printed by Bernard Alsop, dwelling near the upper Pump in Grub Street. 1651. 4 hojs. + 134 págs. + 1 h.

Ejemplares: IU, LBM.

Cit. por: Palau, n.º 167337.

CONCLUSION

Acabamos de examinar los fondos illinoienses sobre el sevillano Mejía y anotamos a guisa de conclusión las siguientes observaciones:

1) Son 5 las ediciones españolas que se albergan en Urbana. Ninguna de ellas es edición príncipe. La obra mejor representada (3 ediciones) es *Historia imperial y cesárea* que posee la bella y rara edición de Basilea, 1547, que de momento es el único ejemplar que hemos localizado en Estados Unidos. Ofrece gran interés bibliográfico la edición de Sevilla, 1564, y de momento es el único ejemplar que hemos encontrado en Norteamérica. El ejemplar de Illinois procede, como hemos indicado, de la biblioteca particular del Marqués de Fuensanta del Valle. Las otras dos obras de Mejía que, por ahora, no hemos localizado en Estados Unidos son los *Coloquios* (la curiosa fraudulenta edición del siglo XVIII) y la *Silva de varia lección*, Madrid, 1673.

2) La biblioteca de Illinois es, sin duda, una de las más ricas del mundo en traducciones italianas de la obra literaria de Mejía. Las obras representadas son dos. La *Historia imperial y cesárea*, con tres distintas ediciones (Venecia, 1558, 1561, 1664) y *Silva de varia lección* (¡con siete ediciones!). Estas obras cuentan con eximios traductores como Dolce y el misterioso Alfonso de Ulloa, ahora más conocido gracias al reciente libro de Antonio Rumeu de Armas, *Alfonso de Ulloa, introductor de la cultura española en Italia*, Madrid, Gredos, 1973.

3) La biblioteca de Illinois posee una rara traducción francesa de los *Coloquios*, París, 1579, que, al parecer, no la poseen ni la Biblioteca Nacional de París ni el British Museum de Londres.

4) Existe también en Illinois otra rarísima traducción de los *Coloquios* al holandés (Amsterdam, 1617). De momento sólo hemos localizado 3 ejemplares en Holanda, gracias a un documentado artículo (ya citado) del famoso hispanista van Praag.

5) Las traducciones inglesas están también nutridamente representadas en Urbana. Se trata de 2 ediciones de la *Historia imperial y cesárea* (London, 1604, y London, 1623) y de 3 ediciones de la *Silva*: London, 1571; London, 1576 (con dos ejemplares), y London, 1651. Todas ellas están también en el British Museum de Londres.

* * *

Con estas notas bibliográficas, limitadas a las existencias de Illinois, hemos intentado rendir homenaje a una gloria indiscutible del humanismo español. Hemos aprovechado la ocasión de anotar existencias en otras bibliotecas, para realzar precisamente el valor de los fondos de Illinois. Pero estos datos tendrán que ser completados con rebuscas constantes en las bibliotecas españolas, primero, y del resto de Europa, después, trabajo ahora imposible de acometer por nosotros, radicados allende el Atlántico, en las inmensas praderas de Illinois.

Alberto PORQUERAS MAYO
y Joseph L. LAURENTI